

قَفَا نَبْكَ مِنْ ذِكْرِي حَبِيبٍ وَمُنْزَلٍ
بِسْفِطِ اللَّوَى بَيْنَ الدَّخُولِ فَحَوْمَلٍ
فَتَوَضَّحَ فَأَلْفَرَاةٍ لَمْ يَعْفُ رَسْمُهَا
لِمَا نَسَجَتْهَا مِنْ جَنُوبٍ وَشَمَالٍ
تَرَى بَعَرَ الْأَرَامِ فِي عَرَصَاتِهَا
كَأَنِّي غَدَاةَ الْبَيْنِ يَوْمَ تَحْمَلُوا
وَقُوفًا بِهَا صَحْبِي عَلَيَّ مَطِيبُهُمْ
وَأِنَّ شِفَائِي عَبْرَةُ مَهْرَاقَةٍ
فَهَلْ عِنْدَ رَسْمٍ دَارِسٍ مِنْ مَعُولٍ
وَجَارَتِهَا أُمُّ الرَّبَابِ بِمَاسَلٍ
نَسِيمَ الصَّبَا جَاءَتْ بِرِيًّا الْقَرْنُفَلِ
فَقَاضَتْ دُمُوعُ الْعَيْنِ مِنِّي صَبَابَةً
عَلَى النَّحْرِ حَتَّى بَلَ دَمْعِي مِحْمَلِي

أَلَا رَبَّ يَوْمٍ لَكَ مِنْهُنَّ صَالِحٍ
وَلَا سَيِّمًا يَوْمٍ بِدَارَةٍ جُلْجُلٍ
وَيَوْمَ عَقَرْتُ لِلْعَذَارَى مَطِيبَتِي
فَيَا عَجَبًا مِنْ كُورِهَا الْمُتَحَمَّلِ
فَطَلَّ الْعَذَارَى يَرْتَمِينَ بِلَحْمِهَا
وَشَحْمٍ كَهْدَابِ الدَّمَقْسِ الْمُفْتَلِ
وَيَوْمَ دَخَلْتُ الْخَدِرَ خَدِرَ عَنِيْزَةٍ
فَقَالَتْ لَكَ الْوَيَلَاتُ إِنَّكَ مُرْجِلِي
تَقُولُ وَقَدْ مَالَ الْغَيْبُ بِنَا مَعًا
عَقَرْتُ بَعِيرِي يَا امْرَأَ الْقَيْسِ فَاَنْزِلِ
فَقُلْتُ لَهَا سِيرِي وَأَرْخِي زِمَامَهُ
فَمَثَلْتُ حُبْلَى قَدْ طَرَقَتْ وَمَرْضِعِ
فَالْهَيْبَتُهَا عَنْ ذِي تَمَانِمٍ مُحْوَلِ
بِشَقٍّ وَتَحْتِي شِقُّهَا لَمْ يُحْوَلِ
وَيَوْمًا عَلَى ظَهْرِ الْكُتَيْبِ تَعَذَّرْتُ
عَلَيَّ وَأَلَتْ حَلْفَةً لَمْ تَحُلَلِ

Dur, ağlayalım Sevgili ve yurdun hatrasına,
El-Leva vadisinde, Dahhul ile Havmal arasında,
Ve Mikra'nın izini görelim, İzleri solmamış.
güneyden ve kuzeyden ördüğü ve vadileri
Ovasında Aram'ın gübresini görüyorsun.
karabiber taneleri gibi olan, mahallenin
Sanki ayrılık sabahındayım, Arkadaşlarım
kahverengi ağaçlarının yanında, Ebegümeci ağacı
binekleri üzerinde orada durdukları gün.
var. "Hüzün ve güzellik yok olmasın, çünkü solmuş
Ve benim dermanım, Ümmü'l-Huveyris'in
bir anıtın yanında kazma olur mu?" derler.
önünde döktüğü gözyaşları gibi, Ayağa
Komşusu Ümmü Er-Rubab ise sabah esintisinin
kalktıklarında, onlardan misk yayılırdı, Ve
olduğu yerde, boynunda karanfil kokusuyla
gözyaşlarım benden bir sel gibi akardı.
geldi, ta ki gözyaşlarım çöpümü ıslatana kadar.

Belki onların arasında sizin için hayırlı bir gün vardır.
Özellikle Dâret-ül-Cül gününde, Şam'ın
Ve o gün, kızlar için bineğimi sakatladım
kıvrımlı saçı gibi ağır yükü ve yağlı ne kadar da
ve kızlar bana etlerini fırlatıp durdular. Ve
şaşırtıcıdır. Yazıklar olsun sana, sen benim
o gün, Uneyza'nın odasına girdim ve dedim ki:
kamburumsun, devemi sakatladın, ey
"Akılsız ikimize de saldırdı." Ve ona dedim
İmru'l-Kays, artık in deveden ve beni korunaklı bağından
ki: "Git, dizginlerini bırak. Çünkü senin gibi,
çıkarma. Ben de onu, yarığa dönuşen
hamile ve emziren birini gördüm. Arkasından biri
birini gördüm." ağladığında, ondan yüz çeviren
altında bana karşı kullanılabilecek hiçbir
Ve bir gün kum tepesinin arkasında zorlaştı
şey yoktu ve o, bozulmayan bir yemin etti.

أَفَاطِمَ مَهْلًا بَعْضَ هَذَا التَّدْلِيلِ
وَإِنْ كُنْتُ قَدْ أَرْمَعْتُ صَرْمِي فَاجْعَلِي
أَعْرَكَ مِنِّي أَنْ حُبَّكَ قَاتِلِي
وَأَنْتَكَ مَهْمَا تَأْمُرِي الْقَلْبَ يَفْعَلِ
وَإِنْ تَكْ قَدْ سَاعَتْكَ مِنِّي خَلِيقَةُ
وَمَا ذَرَفَتْ عَيْنَاكَ إِلَّا لِتَضْرِبِي
وَبَيْضَةَ خَدْرٍ لَا يَرَامُ خِيَاؤُهَا
تَجَاوَزْتُ أَحْرَاسًا إِلَيْهَا وَمَعَشَرًا
عَلَيَّ حِرَاصًا لَوْ يُسِرُّونَ مَقْتَلِي
إِذَا مَا التُّرْبَا فِي السَّمَاءِ تَعَرَّضَتْ
تَعَرَّضَ أَتْنَاءَ الْوِشَاحِ الْمُفْصَلِ
لَدَى السِّتْرِ إِلَّا لِبَسَةِ الْمُتَفَضَّلِ
وَمَا إِنْ أَرَى عَنْكَ الْغَوَايَةَ تَنْجَلِي
خَرَجْتُ بِهَا أَمْشِي تَجْرُ وَرَاعَنَا
عَلَى أَتْرَيْنَا ذَيْلُ مَرِطٍ مُرَحَّلِ
فَلَمَّا أَجَزْنَا سَاحَةَ الْحَيِّ وَانْتَحَى
بَنَّا بَطْنُ خَبْتٍ ذِي حَقَافٍ عَقْنَقَلِ
هَمَصَرْتُ بِقَوْدِي رَأْسَهَا فَتَمَآيَلَتْ
عَلَيَّ هَضِيمَ الْكَشْحِ رِيَا الْمُخْلَلِ
مُهْفَهْفَهً بَيِضَاءً غَيْرُ مَقَاضَاةٍ
تَرَانِبُهَا مَصْقُولَةٌ كَالسَّجْنَجَلِ
كَبِكْرِ الْمُقَانَاةِ الْبَيَاضِ بِصَفْرَةٍ
غَذَاهَا نَمِيرُ الْمَاءِ غَيْرُ الْمُحْلَلِ
تَصَدُّ وَتُبْدِي عَنْ أَسِيلٍ وَتَتَّقِي
بِنَاطِرَةٍ مِنْ وَحْشٍ وَجَرَةٍ مُطْفِلِ
وَجِيدٍ كَجِيدِ الرُّنْمِ لَيْسَ بِفَاحِشِ
إِذَا هِيَ نَصَتْهُ وَلَا بِمِعْطَلِ
وَفَرَعٍ يَزِينُ الْمَتْنَ أَسْوَدَ فَاحِمِ
أَثِيثٍ كَقَنُو النَّخْلَةِ الْمُتَعَتِّكِ
غَدَائِرُهُ مُسْتَشِيرَاتٌ إِلَى الْعَلَا
تَضِلُّ الْعِقَاصُ فِي مُتْنَى وَمُرْسَلِ

Fatima, lütfen bu kadar şımarık olma.

Eğer beni hayatımdan çıkarmaya karar verdiyseriz, sabırlı olun.

Benim tarafından aldatıldın, aşkının ölümcül olduğunu,

Kalbime ne emredersen, elbiselerimi

benimle geçirdiğin zamanın doğal olmasına

elbiselerinden çıkar ve iki okunla öldürülmüş bir

ve gözlerinden sadece bana çarpmak için yaş

kalbin ondalıklarına saplan. Ben bundan

akmasına rağmen ve saklandığı yer aramayan gizli bir

zevk aldım, acele etmedim, dikkatli

yumurttaya, muhafızları ve şirketi ona doğru yönlendirdim,

davrandım. Cinayetimi gizleseler, gizlendiğim

oysa ki Ülker takım yıldızı gökyüzünde belirdi.

anda, Cömert'in elbisesi hariç, kendimi

Ben geldim ve o uyumak için kıyafetlerini hazırlamıştı

detaylı bir örtü altında ifşa ederim. Senden

Dedi ki: Allah'a yemin ederim ki, senin için kurtuluş yolu yoktur.

gelen vehimin açığa çıktığını görmüyorum.

Onunla bir likte yürüyorduk, onu arkamadan sürükliyorduk.

İzimizde uzun bir pelerinin kuyruğu var

Mahalle meydanını geçtiğimizde ve o arkasını döndüğünde

Dar, dar bir tümseği, ince, bol sulanmış

Kafasını yumruğumla ezdim ve sallandı

bir karnı, zincir gibi pürüzsüz kaburgaları

Beyaz, açık tenli, lekesiz bir kadın

olan, kirlenmemiş kaplanın suyuyla

Genç bir deve gibi beyazlık sarılığa benzetilir

beslenen bir Khabt vadimiz var.

Sen yüz çevirip sırtını açığa vuruyorsun ve dindar oluyorsun

Mutafil kavanozundaki canavarın bakışıyla

Ve iyi, devenin iyiliği gibi, müstehten değil

Ve bir manna dalı, simsiyah

Örgüleri göklere çekiliyor

Develer çiftler çiftler ve gruplar halinde yolunu şaşırırlar.

وَكَشَحَ لَطِيفُ كَالْجَدِيلِ مُخَصَّرٌ
وَسَاقٍ كَانُوبِ السَّقْيِ الْمَذَلِّ
وَتُضْحِي قَتِيتُ الْمِسْكِ فَوْقَ فِرَاشِهَا
نُثُومُ الضَّحَى لَمْ تَنْتَطِقْ عَنْ تَفْضُلِ
وَتَعْطُو بِرِخْصٍ غَيْرِ شَنْنٍ كَأَنَّهُ
أَسَارِعُ ظَبْيٍ أَوْ مَسَاوِيكُ إِسْحَلِ
تُضِيءُ الظَّلَامَ بِالْعِشَاءِ كَأَنَّهَُا
مَنَارَةٌ مُمَسَّى رَاهِبٍ مُتَبَتِّلِ
إِلَى مِثْلِهَا يَرْنُو الْحَلِيمُ صَبَابَةً
إِذَا مَا اسْبَكَرَتْ بَيْنَ دِرْعٍ وَمِجْوَلِ
تَسَلَّتْ عَمَايَاتُ الرَّجَالِ عَنِ الصَّبَا
وَلَيْسَ فُؤَادِي عَنْ هَوَاكِ بِمُنْسَلِ
أَلَّا رَبَّ خَصَمٍ فَيْكِ أَلْوَى رَدَدْتُهُ
نَصِيحٍ عَلَى تَعْدَالِهِ غَيْرِ مُؤْتَلِ
وَلَيْلِ كَمْوَجِ الْبَحْرِ أَرْخَى سُدُولُهُ
عَلَى بَنَوَا عِ الْهُمُومِ لِيَبْتَلِي
فَقُلْتُ لَهُ لَمَّا تَمَطَّى بِصَلْبِهِ
وَأَرْدَفَ أَعْجَازًا وَنَاءَ بِكُلْكِ

أَلَا أَيُّهَا اللَّيْلُ الطَّوِيلُ أَلَا أَنْجَلِي
بِصَبْحٍ وَمَا الْإِصْبَاحُ مِنْكَ بِأَمْنَلِ
فَيَا لَكَ مَنْ لَيْلٍ كَأَنَّ نَجُومَهُ
بِأَمْرَاسٍ كَتَّانٍ إِلَى صَمٍّ جَنْدَلِ
وَقَرِيبَةٍ أَقْوَامٍ جَعَلَتْ عِصَامَهَا
عَلَى كَاهِلٍ مَنِي ذُلُولٍ مَرَحَلِ
وَوَادٍ كَجَوْفِ الْعَيْرِ قَفَرٍ قَطَعْتُهُ
بِهِ الذُّبُّ يَعْوِي كَالْخَلِيعِ الْمُعِيلِ
فَقُلْتُ لَهُ لَمَّا عَوَى : إِنَّ شَأْنَنَا
قَلِيلُ الْغِنَى إِنْ كُنْتَ لَمَّا تَمَوَّلِ
كِلَانَا إِذَا مَا نَالَ شَيْئًا أَفَاتَهُ
وَمَنْ يَحْتَرِثَ حَرْثِي وَحَرَّتْكَ يَهْزَلِ
وَقَدْ أَغْتَدِي وَالطَّيْرُ فِي وَكُنَاتِهَا
بِمُنْجَرِدٍ قَيْدِ الْأَوَايِدِ هَيْكَلِ
مِكْرٌ مَقَرٌّ مُقْبِلٍ مُدْبِرٍ مَعَا
كَجَلْمُودٍ صَخْرٍ حَطَّ السَّيْلُ مِنْ عَلِ
كَمَيْتٍ يَزِلُّ اللَّبْدُ عَنْ حَالٍ مَتْنِهِ
كَمَا زَلَّتِ الصَّفْوَاءُ بِالْمُنْتَزَلِ

Ve bir örgünün yumuşak tarafı, kısaltılmış

Ve evcilleştirilmiş bir sulama kanalı gibi bir bacak

Ve misk damlaları yatağına düşer

Sabahleyin uyurken cömertliğinden bahsetmedi.

Ve sen cömertçe, hiçbir zarar vermeden, sanki bir şeymiş gibi veriyorsun.

Bir ceylanın hızı veya bir şahinin kürdanları

Gece karanlığını sanki aydınlatıyormuş gibi

Bir münzevi rahibin akşamının feneri

Hasta onun gibileri özlüyor

Bir kalkan ve bir kalkan arasında erken göründüğünde

Erkeklerin körlüğü gençlikle teselli buldu

Kalbim senin sevginden ayrılmayacak

Sana karşı nice hasımları yendim!

Özür dilemesine rağmen verdiği tavsiye güvenilir değil

Ve perdelerini indirmiş denizin dalgaları gibi bir gece

Beni sinamak için türlü dertlere soktu.

Sırtını gerdğinde ona şöyle dedim:

Ve elleriyle dağları ve vadileri takip etti

Ey uzun gece, dağılıp gitmeyecek misin? Ah,

Sabahleyin, ne güzel bir sabah, Kinan dağlarından

ne gecesin sen, yıldızlarını ve bazı insanların

sağır bir dağa kadar, omzumda, uysal ve

su tulumlarını asa yaptım, eşek karnı gibi

taşınması kolay, bir kurt, sefahat düşkünü,

bir vadiyi, bir çölü geçtim. Sonra uluduğunda

bağımlı ve az zengin biri gibi uluyor, eğer

ona dedim ki: İkimiz de bir şeye

henüz zengin değilsen ve benim tarlamı

ulaştığımızda, onu kaçırıyoruz. Sabah oldu

ve senin tarlamı kim sürüyor? Çıplak bir adamla,

ve kuşlar yuvalarında, birlikte plan yapıyor,

zincirlenmiş bir harabaya, selin yukarıdan

kaçıyor, yaklaşıyor ve geri çekiliyorlar,

indirdiği bir kaya gibi bir yapı gibi eriyip

tıpkı sırtından tüyleri dökülen ölü bir adam gibi.

gidiyor, pürüzsüzlük inenle birlikte kayıyor.

عَلَى الذَّبَلِ جَيَّاشٌ كَأَنُّ اهْتِرَامَهُ
إِذَا جَاشَ فِيهِ حَمِيهِ عَلَى مَرْجَلِ
مَسَحَ إِذَا مَا السَّابِحَاتُ عَلَى الْوَتَى
أَثَرْنَ الْغُبَارَ بِالْكَدِيدِ الْمُرْكَلِ
يُزِلُّ الْغُلَامُ الْخِفَّ عَنْ صَهْوَاتِهِ
دَرِيرٌ كَخْذُرُوفِ الْوَلِيدِ أَمْرُهُ
لَهُ أَيُّطَلَا ظُبِّيَّ وَسَاقًا نَعَامَةً
وَأِرْحَاءُ سَرَحَانَ وَتَقْرِيبُ تَنْفَلِ
بِضَافٍ قُويِّقَ الْأَرْضِ لَيْسَ بِأَعَزَلِ
كَأَنَّ عَلَى الْمُتَنِّينِ مِنْهُ إِذَا انْتَحَى
مَدَاكَ عَرُوسٍ أَوْ صَلَايَةَ حَنْظَلِ
كَأَنَّ دِمَاءَ الْهَادِيَّاتِ بِنَحْرِهِ
عَصَاةٌ حِنَاءٍ بِشَيْبِ مَرْجَلِ
فَعَنَّا لَنَا سِرْبٌ كَأَنَّ نَعَاجَهُ
عَدَارَى دَوَارٍ فِي مَلَأٍ مُذْبَلِ

قَادِرُونَ كَالْجَزْعِ الْمُفْصَلِ بَيْنَهُ
بَجِيدٌ مَعْمٌ فِي الْعَشِيرَةِ مُحُولِ
قَالِحَقْنَا بِالْهَادِيَّاتِ وَدُونَهُ
جَوَاحِرُهَا فِي صَرَّةٍ لَمْ تَزِيلِ
فَعَادَى عِدَاءَ بَيْنِ ثَوْرٍ وَنَعَجَةٍ
دِرَاكًا وَلَمْ يَنْضَحْ بِمَاءٍ فَيُغْسِلِ
فَطَلَّ طُهَاءُ اللَّحْمِ مِنْ بَيْنِ مُنْضَجِ
صَفِيفَ شَوَاءٍ أَوْ قَدِيرٍ مُعْجَلِ
وَرَحْنَا يَكَادُ الطَّرْفُ يَقْصُرُ دُونَهُ
مَتَى تَرَقَّى الْعَيْنُ فِيهِ تَسْقَلِ
وَبَاتَ بَعِيزِي قَائِمًا غَيْرَ مُرْسَلِ
قَبَاتَ عَلَيْهِ سَرَجُهُ وَلِجَامُهُ
كَلَمَعَ الْيَدَيْنِ فِي حَبِيٍّ مُكَلَّلِ
وَرَحْنَا يَكَادُ الطَّرْفُ يَقْصُرُ دُونَهُ
أَصَاحَ تَرَى بَرَقًا أُرِيكَ وَمِیْضُهُ
يُضِيءُ سَنَاهُ أَوْ مَصَابِيحُ رَاهِبِ
أَمَالَ السَّلَیْطَ بِالذُّبَالِ الْمُقْتَلِ
قَعَدْتُ لَهُ وَصَحْبَتِي بَيْنَ ضَارِحِ
وَبَيْنَ الْعَذِيبِ بَعْدَمَا مَتَامَلِ

Okların üzerinde, sanki titriyormuş gibi dalgalanıyor

Ateşi bir kazanda kaynadığında

Yüzücüler karanlıkta yüzerken silin

Ağır iple tozları kaldırıyor, o da zorbaların

Çocuk sandaletini sırtından çıkarıyor

ağır giysilerini büküyordu, elleri birbirine

Daric, Velid'in kuzusu gibidir. Ona uzun bir ceylan

bağlı bir iplikle birbirini takip ediyordu.

ve iki deve kuzu bacağı vermesini emretmiştir.

Ona sırtını dönersen vajinasını kapatır.

O yerin üstünde, savunmasız değil

Sanki sırtındaymış gibi hareket ederken

Gelininizin sandaleti veya Hanzel'in duası

Sanki rehberlerin kanı boğazındaydı

Gri saçlı bir bahçenin suyu

Sonra bize bir sürü göründü, sanki koyunları

Solmuş bir battaniyenin içindeki bir dalinenin bakireleri

Böylece ayrılmış bir gövde gibi geri döndüler.

korunmuş kaburgalarıyla, kuyrukları draklarla

Böylece o, rehberlerle birlikte bize katıldı ve

onun arkasındaydı ve bir boğa ile bir koyun arasındaki

ıslatılmamış, kızarmış kuzu veya hızlı hareket eden

yarış gibi koştu ve et açıcıları, yemek pişirenle

kuzu gibi bir demet halinde, iyi bilinen bir kabile,

ruhunuz arasında kaldılar ve göz neredeyse ona yetiemedi ve eyer

Göz onu her gördüğünde, iner ve geceyi

ve dizgini bütün gece üzerinde kaldı ve bağladı, "çimgeçti

gözlerimde geçirir, ayakta, yere bırakılmamış,

görüyorsunuz musunuz, size parıltısını, parlaklığını gösteriyorum,

taçlı bir sevgilinin ellerinin parıltısı

yoksa alev alev yananların arasında oturduğum

gibi. Mızrağı bükülmüş dışkıyla eğmiş ve

bir keşişin ve arkadaşlarının lambaları mı?"

tatlı arasında bir tefekkür mesafesi olan kişi.

عَلَى قَطَنِ بِالشِّيمِ أَيْمَنْ صَوِيهِ
وَأَيْسَرُهُ عَلَى السَّتَارِ فَيَذْبُلِ
فَاضْحَى يَسُحُ الْمَاءَ حَوْلَ كَثِيفَةٍ
يَكْبُ عَلَى الْأَذْقَانِ دَوْحَ الْكَتْهَبِ
وَمَرَّ عَلَى الْقَنَانِ مِنْ نَفْيَانِهِ
فَأَنْزَلَ مِنْهُ الْعَصَمَ مِنْ كُلِّ مَنْزِلِ
وَتَيْمَاءَ لَمْ يَتْرُكْ بِهَا جِذْعَ نَخْلَةٍ
وَلَا أَطْمَأ إِلَّا مَشِيدًا بِجَنْدَلِ
كَأَنَّ ثَبِيرًا فِي عَرَانَيْنِ وَبِلِهِ
كَأَنَّ ذُرَى رَأْسِ الْمُجِيمِرِ غُدْوَةً
وَأَلْقَى بِصَحْرَاءِ الْغَبِيطِ بَعَاةً
كَأَنَّ مَكَائِيَّ الْجَوَاءِ غُدْبَةً
كَأَنَّ السَّبَاعَ فِيهِ غَرْقَى عَشِيَّةً
بَارِجَاتِهِ الْقُصُوى أَنَابِيْشُ عُنْصَلِ

Pamuk üzerinde, sağ tarafı kendisine dönük olarak,

Ve onların en kolayı perdededir, böylece

omuzunun etrafından su akıtmaya başladı

kurur ve çenelere düşer, Kanhal ağacı,

ve sürgününden Kanan ve Tayma'dan geçti

böylece her yerden 'Usm'u indirdi ve

ve içinde tek bir hurma ağacı gövdesi bırakmadı,

büyük bir kaya ile inşa edilmiş olandan

sanki Aranin çalılıklarındaki Tabir

başka bir çatısı yok, sel ve yüklerden

ve Belah, sanki mangalın başının tepeleri

örtülü bir eyerdeki insanlar, Yemenlilerin

sabahleyinmiş gibi, ve beasını El-Gâbit çölüne attı,

inişinin hataları ile iği, yüklü olan,

Sanki gökyüzü ağacın yanındaki dikenmiş gibi

sabahleyin saf bir nektar oldular, en

Sanki akşam vakti vahşi hayvanlar boğulmuş gibi

uzak köşeleriyle bezenmiş, Ben Bîş Ünsül'üm